

国際統計を加えることにより世界におけるベトナムの位相を比較できるようにしました

ベトナム統計年鑑2011年版

B5判 918頁 ISBN 978-4-939153-95-2 C3033 価格 39,600円+税
発行ビスタ ピー・エス

第1&2部 翻訳者 NGUYEN THI THANH THUY (グエン ティ タン トウイ)博士 (経済学)
監修者 高橋 塁 (タカハシ ルイ) 東海大学講師

構成

第1部 ベトナム統計

1. 行政機構、気候
2. 人口と雇用
3. 国民経済計算及び国家財政
4. 投資
5. 企業

6. 農業、林業、漁業

7. 工業
8. 商業、観光
9. 物価指標
10. 運輸、郵政、通信
11. 教育
12. 医療、文化、スポーツ、生活水準

第2部 国際統計

第3部 日越貿易会が財務省通関統計などを基にまとめた詳細な日越貿易統計

【2011年度の日越間取引額】

輸出 763,795,608 千円 前年度比 6.77%増 輸入 919,857,136 千円 前年度比 28.56%増
合計 1,683,652,744 千円 前年度比 17.63%増

【訳者あとがきより】

ベトナム統計総局 (General Statistical Office : GSO) により毎年出版されている統計年鑑は近年経済発展著しいベトナムの社会経済動向を把握するための基礎的な資料である。多くの項目について最上級行政単位である省 (Province ; tỉnh) 別にデータが掲載されており、各統計指標について時系列的な発展のみならず地域的差異の観察をも可能にしている。

2011年版統計年鑑においては、2010年版と比較し多くの統計表が追加されている。さらには各章初めに付記されている「統計指標の内容と導出方法、用語説明」については、内容がこれまでの版より詳しくなっており、利用者の便宜に沿う形で改善がなされている。

2010年版同様、産業別の項目において原則として2007年ベトナム標準産業分類 (VSIC 2007 ; Vietnam Standard Industrial Classification 2007) が適用されている。VSIC 2007は、国際連合統計部により定められた国際標準産業分類改訂第4版 (International Standard Industrial Classification revision 4 ; ISIC Rev.4) に基づき統計総局が作成したものであることから、VSIC2007とISIC Rev.4の分類項目はほぼ同じである。したがって、本文中の邦訳産業名については、日本の総務省統計局による『日本標準産業分類 (2002年改訂、2007年改訂) と国際標準産業分類の分類項目比較表』に原則として従っている。

原資料はベトナム語と英語の併記であるが、原則として越文に基づいた邦訳が行われ、訳文の正確性には細心の注意が払われている。ただし、多くの方々に利用していただけるように、本邦訳版が日英併記であることを意識し、わかりやすく翻訳することを心がけた。特に各章初めに掲載されている「統計指標の内容と導出方法、用語説明」の専門用語については日本語での定訳を用いつつ、読みやすくなるように努めている。ベトナム語特有の概念・事象についても可能な限り、日本語でイメージし易い訳語を用いることに配慮した。

翻訳者 NGUYEN THI THANH THUY
(グエン ティ タン トウイ)

.....
取扱書店

ビスタ ピー・エス
〒410-2418 静岡県伊豆市堀切 1004-263
Tel: 0558-72-6809 Fas: 0558-72-6738
E-mail: customer@vistaps.com
<http://www.vistaps.com>